

LETTRE DATÉE DU 27 MARS 2003, ADRESSÉE AU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL
DE LA CONFÉRENCE DU DÉSARMEMENT PAR LE REPRÉSENTANT
PERMANENT DE L'UKRAINE, TRANSMETTANT LA TRADUCTION
OFFICIEUSE EN ANGLAIS D'UN RÉSUMÉ DES DÉCLARATIONS
FAITES LE 21 MARS 2003 LORS D'UNE CONFÉRENCE DE PRESSE PAR
S. E. M. ANATOLIY ZLENKO, MINISTRE UKRAINIEN DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES, AU SUJET DE L'ÉVOLUTION DE LA SITUATION
CONCERNANT L'IRAQ

J'ai l'honneur de vous transmettre ci-joint la traduction officielle en anglais d'un résumé des déclarations faites le 21 mars 2003 lors d'une conférence de presse par S. E. M. Anatoliy Zlenko, Ministre ukrainien des affaires étrangères, au sujet de l'évolution de la situation concernant l'Iraq.

Je vous prie de bien vouloir faire le nécessaire pour que ce texte soit publié comme document officiel de la Conférence du désarmement et distribué à toutes les délégations d'États membres de la Conférence et d'États qui participent aux travaux de l'instance sans en être membres.

Le Représentant permanent de l'Ukraine
auprès de l'Office des Nations Unies et
des autres organisations internationales à Genève
(Signé) Mykhailo Skuratovskiy

Résumé des déclarations faites le 21 mars 2003 lors d'une conférence
de presse par S. E. M. Anatoliy Zlenko, Ministre des affaires
étrangères de l'Ukraine

Le Ministre a indiqué que le Président de l'Ukraine, M. Leonid Kouchma, avait clairement énoncé la position de notre pays au sujet de l'évolution de la situation concernant l'Iraq. Cette position est catégorique et ne changera pas: l'Ukraine est opposée à toute guerre.

M. Zlenko a déclaré que la date du 20 mars 2003 marquerait à jamais un jour sombre dans les annales de la diplomatie. Les tentatives faites avec persévérance par la communauté mondiale pour éviter une guerre au Moyen-Orient ont échoué. Les États-Unis et le Royaume-Uni ont engagé des opérations militaires qui visent à désarmer l'Iraq et à changer le régime politique de ce pays.

Le Conseil de sécurité de l'Organisation des Nations Unies, instance internationale suprême, n'a guère pesé dans les décisions prises à cet égard. La situation internationale paraît être extrêmement tendue et imprévisible.

Pour des millions de personnes, les garanties d'une existence pacifique sont remises en question. Le discrédit est jeté sur une organisation qui a été à la base de l'ordre politique mondial tout au long de l'après-guerre. L'avenir du développement économique mondial comme du système de sécurité mondial est en jeu. Nous sommes gravement préoccupés par l'évolution dangereuse de la situation au Moyen-Orient et sommes pleinement conscients des conséquences qui risquent d'en découler pour la communauté mondiale.

Dans ces circonstances, deux considérations primordiales s'imposent, selon le Ministre.

La toute première de ces considérations est la vie des gens dans la région. Le Ministre a exhorté les forces de la coalition à ne ménager aucun effort pour faire le moins de victimes possible parmi la population civile. Toute guerre constitue un moyen politique extrême, mais celle-ci, qu'elle puisse, au pire, faire des centaines et des milliers de victimes parmi la population civile, ne doit pas être uniquement un instrument de mort, car il s'agit aussi de lutter pour préserver la vie dans des conditions extrêmes. Ayant cela à l'esprit, l'Ukraine a décidé d'envoyer au Koweït un bataillon des forces de protection contre les armes chimiques, biologiques et radiologiques. Le Ministre a dit être conscient que cela n'avait pas été une décision facile pour le Président, le Ministère des affaires étrangères, le Ministère de la défense et la Verkhovna Rada de l'Ukraine. Le Ministre s'est aussi dit convaincu que c'était là, cependant, la seule décision juste qui puisse être prise dans les circonstances. Les soldats ukrainiens s'en allaient au Moyen-Orient en ayant pour seule mission de sauver des vies, et non de prendre part aux hostilités. Le Ministre a souligné que dans le cas présent il était exclu de mener la politique de l'autruche – l'Ukraine se devait, selon M. Zlenko, de prendre concrètement position et c'était ce qu'elle avait fait.

Le Ministre a ensuite évoqué la seconde considération – politique, celle-là – qui paraît être aujourd'hui tout à fait d'actualité et qui est le rétablissement de l'autorité de l'Organisation des Nations Unies. La situation concernant l'Iraq est devenue telle que l'on ne saurait plus perdre de temps à déterminer qui a raison et qui a tort. Il faut désormais tout faire pour réduire

au minimum le préjudice moral et politique qui en découlera pour l'humanité tout entière. La seule façon d'y parvenir est de canaliser la situation en la faisant rentrer dans le cadre de l'Organisation des Nations Unies.

Cette organisation a pour vocation politique de régler les conflits les plus graves. Le Ministre a constaté avec satisfaction que l'ONU n'a pas dérogé sa responsabilité dans la situation à l'avenir. Il importe que toutes les parties écoutent le Secrétaire général de l'Organisation et que le Conseil de sécurité de l'ONU se fasse maintenant clairement entendre et s'acquitte de sa mission.

La communauté mondiale doit, en revanche, tirer les conclusions qui s'imposent de la situation actuelle. Le fait que le Conseil de sécurité n'est pas parvenu au cours des derniers mois à empêcher la guerre ne doit pas être interprété comme une condamnation politique de l'Organisation des Nations Unies. De l'avis du Ministre, il s'agit plutôt d'y voir une incitation politique à la réformation du Conseil de sécurité. L'adaptation de cet instrument clef du maintien de la paix aux problèmes épineux qui se posent aujourd'hui doit devenir une tâche prioritaire.

M. Zlenko a conclu que la communauté mondiale devait à ce stade se donner pour buts d'éviter un désastre d'ordre humanitaire et de stabiliser la situation en Iraq, de réformer le Conseil de sécurité de l'ONU et de renforcer le système de sécurité mondial.

L'Ukraine est prête à prendre une part active à la réalisation de chacun de ces buts qui forment un tout politique d'une importance fondamentale pour le développement mondial.
